جامعة الدول العربية
الأمانة العامة

بروتوكول تعديل

نص

اتفاقية التعاون بين

جامعة الدول العربية و الأمم المتحدة

حيث إن جامعة الدول العربية والأمم المتحدة (المشار إليهما فيما يلي بـ "الطرفان") أبرمتا في 6 تشرين الأول/أكتوبر 1989 اتفاقية التعاون بين الأمم المتحدة وجامعة الدول العربية (المشار إليه فيما يلي بـ "اتفاقية التعاون")،

وبالإشارة إلى أن مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة أجرى مناقشة على المستوى الوزاري بشأن "الحالة في الشرق الأوسط" في 26 أيلول/سبتمبر 2012، واعتمد بياناً رئاسياً (S/PRST/2012/20) أعرب فيه عن تصميمه على "اتخاذ خطوات فعالة من أجل مواصلة تعزيز التعاون بين الأمم المتحدة وجامعة الدول العربية"،

وبالإشارة إلى الرسائل المتبادلة بين الأمين العام لجامعة الدول العربية والأمين العام للأمم المتحدة في 17 و 24 تشرين الأول/أكتوبر 2012، فضلا عن 12 شباط/فبراير 2013، والتي تقترح تعزيز التعاون بين المنظمتين في مجالات منع نشوب النزاعات وحلها، وحفظ السلام وبناء السلام ومرحلة ما بعد النزاع، وبناء القدرات المدنية، والمساعدة الإنسانية، وحقوق الإنسان، وقضايا اللاجئين، ومراقبة الانتخابات، والتنمية البشرية والسياسية، ونزع السلاح،

اتفق الطرفان على أن يُعدل نص اتفاقية التعاون على النحو التالي:

أ. تُعدل الفقرة (2) من المادة 1 لتصبح كما يلي:

"2 – لتعزيز التعاون تمشياً مع الأولويات والتحديات المشتركة للطرفين في إطار ولاية كل منهما، اتفق الطرفان على تطوير الأنشطة التعاونية في شكل اجتماعات بين المنظومتين، ومشاورات، وبرامج تدريبية، وتبادل المعلومات والوثائق المتاحة في المجال العام، والتمثيل المتبادل، والاتصال، وزيارات الموظفين والبرامج المشتركة والبعثات. وينبغي أن تكون هذه الأنشطة متسقةً مع الصكوك الدستورية ذات الصلة، والمتطلبات الإجرائية، وأنظمة وقواعد الهيئات المختصة المعنية لدى الطرفين."

جامعة الدول العربية
الأمانة العامة

ب. تُعدل الفقرة 1 من المادة الثانية لتصبح كما يلي:

"مشاورات وبرامج تدريبية

1- تجرى مشاورات دورياً على جميع المستويات بين الهيئات المختصة التابعة للطرفين لتعزيز التعاون فضلا عن تحقيق الأهداف المشتركة والدعم المتبادل من خلال تنسيق الأنشطة في المجالات ذات الاهتمام المشترك، وتحقيق الغايات المشتركة والمساعدة المتبادلة، حسب الاقتضاء.

2- تضاف إلى المادة الثانية فقرة رقم 2 تنص على ما يلي:

اتفق الطرفان على إجراء برامج تدريبية مشتركة، بما في ذلك حلقات العمل والحلقات الدراسية، والمضي قدماً في تطويرها، بهدف التعزيز المتبادل لقدرات كلا المنظمتين، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، تسوية المنازعات؛ ومنع نشوب النزاعات وحلها؛ وصنع السلام وحفظ السلام وبناء السلام؛ وبناء القدرات المدنية؛ وحماية المدنيين؛ ومنع الإرهاب ومحاربته؛ ومنع ومكافحة الاتجار غير المشروع بالمخدرات والجريمة المنظمة عبر الوطنية؛ ونزع السلاح؛ وحقوق الإنسان؛ والتنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة؛ والشؤون الإنسانية، ومعالجة قضايا اللاجئين والمدنيين النازحين."

ج. تُعدل الفقرة (1) من المادة الثالثة لتصبح كما يلي:

"1 - يقوم الطرفان على أساس منتظم بتبادل المعلومات والوثائق المتاحة في المجال العام إلى أقصى حد ممكن بشأن المسائل ذات الاهتمام المشترك من أجل تعزيز آليات الإنذار المبكر القائمة، وتعزيز الوعي بالأوضاع والتحليل، والإسهام في إيجاد نهج أكثر تعاونية إزاء إدارة الأزمات وحلها."

د. تضاف إلى المادة الخامسة فقرة رقم 2 تنص على ما يلي:

"2 - يمكن للأمم المتحدة إنشاء مكتب اتصال لدى جامعة الدول العربية في القاهرة، من أجل زيادة فعالية التعاون بين الطرفين، ولا سيما في مجال السلم والأمن؛ بما في ذلك منع نشوب النزاعات؛ والوساطة؛ وصنع السلام؛ وحفظ السلام وبناء السلام؛"

هـ. تُعدل المادة السادسة لتصبح كما يلي:

"1 - يبادر ويطور الطرفان، عند الاقتضاء، برامج مشتركة من خلال الهيئات المختصة التابعة للطرفين في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والبيئية والإنسانية. ويقومان كذلك بتطوير برامج مشتركة محددة وإطلاقها بغية تعزيز قدرات الطرفين وتحسين درجة تأهبهما، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، تسوية المنازعات؛ ومنع نشوب النزاعات وحلها؛ وصنع السلام وحفظ السلام وبناء السلام؛ وبناء القدرات المدنية؛ وحماية المدنيين؛ ومنع الإرهاب ومحاربته؛ ومنع ومكافحة الاتجار غير المشروع بالمخدرات والجريمة عبر الوطنية؛ ونزع السلاح؛ وحقوق الإنسان؛ والتنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة؛ والشؤون الإنسانية."

وهذا البروتوكول، الذي يتساوى في الحجية نصاه بالإنكليزية والعربية، يدخل حيز النفاذ في تاريخ التوقيع عليه من قبل الطرفين. ويُعتبر نص اتفاقية التعاون مُعدلاً بدءاً من ذلك التاريخ.

وُقّع في يوم ٢٦ من سبتمبر 2016، في مقر الأمم المتحدة بمدينة نيويورك.

عن جامعة الدول العربية

أحمد أبو الغيط

الأمين العام

عن الأمم المتحدة

بان كي مون

الأمين العام